



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Рамочная Конвенция об
Изменении Климата

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/1997/2
12 November 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Третья сессия

Киото, 1-10 декабря 1997 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА:
ВЫПОЛНЕНИЕ БЕРЛИНСКОГО МАНДАТА**

Пересмотренный текст для переговоров

Записка секретариата

1. На своей первой сессии Конференция Сторон (КС) приняла решение "начать процесс, который позволит ей предпринять соответствующие действия в период после 2000 года, включая укрепление обязательств Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, которые изложены в пункте 2 а) и б) статьи 4, путем принятия протокола или иного правового документа" (решение 1/CP.1, "Берлинский мандат").

2. КС постановила, что этот процесс должен проводиться в рамках специальной группы Сторон открытого состава, "Специальной группы по Берлинскому мандату" (СГБМ), с целью утверждения ее результатов на третьей сессии Конференции Сторон" (решение 1/CP.1, пункт 6).

3. Результаты работы СГБМ над протоколом или иным правовым документом, которые были утверждены СГБМ на первой части ее восьмой сессии (см. FCCC/AGBM/1997/8, пункт 17), содержатся в приводимом ниже пересмотренном тексте для переговоров. Этот текст был подготовлен при том понимании, что сводный текст для переговоров, подготовленный Председателем (FCCC/AGBM/1997/7), доклады председателей неофициальных консультаций, проведенных в ходе седьмой сессии СГБМ (FCCC/AGBM/1997/INF.1), текст для переговоров, подготовленный Председателем (FCCC/AGBM/1997/3/Add.1 и Corr.1), и первоначальные предложения Сторон, содержащиеся в соответствующих документах с условным обозначением MISC (FCCC/AGBM/1996/MISC.2/Add.1-4 и FCCC/AGBM/MISC.1/Add.1-10), также остаются на столе переговоров.

4. Стороны, вероятно, заметят, что в некоторых случаях в приводимом ниже пересмотренном тексте для переговоров нумерация статей и пунктов, а также буквенные обозначения приложений отличаются от предыдущих документов.

5. Пересмотренный текст для переговоров представляется третьей сессии Конференции Сторон в качестве основы для выполнения Берлинского мандата.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕГОВОРОВ

Преамбула

Стороны настоящего Протокола,
являясь Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, далее упоминаемой как "Конвенция",
в целях достижения окончательной цели Конвенции, как она изложена в статье 2,
ссылаясь на положения Конвенции,
руководствуясь ее статьей 3,
во исполнение Берлинского мандата, принятого в решении 1/CP.1 Конференции Сторон Конвенции на ее первой сессии,
договорились о следующем:

Статья 1

Для целей настоящего Протокола применяются определения, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Кроме того:

1. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года.
2. "Межправительственная группа экспертов по изменению климата" означает Межправительственную группу экспертов по изменению климата, учрежденную совместно Всемирной метеорологической организацией и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в 1988 году.
3. "Монреальский протокол" означает Монреальский протокол 1987 года по веществам, разрушающим озоновый слой, с внесенными в него впоследствии изменениями и поправками.
4. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означают Стороны, присутствующие и голосующие за или против.
5. "Сторона" означает, если в тексте не указано иное, Сторону настоящего Протокола.

6. "Сторона, включенная в приложение I", означает Сторону, включенную в приложение I к Конвенции с поправками, которые может впоследствии вносить в него Конференция Сторон Конвенции, или Сторону, которая представила уведомление в соответствии со статьей 4.2 г) Конвенции.

7. "Вспомогательные органы" означают вспомогательные органы, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции.

8. (Дополнительные определения, по мере необходимости)

Статья 2

1. Каждая Сторона, включенная в Приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10]:

а) принимает и осуществляет политику и меры для выполнения своих обязательств в отношении определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов в соответствии со статьей 3, в целях поощрения устойчивого развития.

Альтернатива А

, например, следующие политику и меры в соответствии со своими национальными условиями:

- i) повышение энергоэффективности во всех секторах национальной экономики;
- ii) защита и повышение качества поглотителей и накопителей парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом;
- iii) поощрение, развитие и более широкое использование возобновляемых форм энергии и инновационных экологически приемлемых технологий;
- iv) постепенная ликвидация рыночных диспропорций, фискальных стимулов, налоговых льгот и субсидий, которые противоречат цели Конвенции, во всех секторах, являющихся источниками выбросов парниковых газов; и
- v) обеспечение непрерывного равновесия между политикой и мерами, направленными на сокращение выбросов парниковых газов в секторах – источниках выбросов, и политикой и мерами, направленными на сокращение потребления продукции этих секторов.

Альтернатива В

, в частности следующие политику и меры:

- i) выполнять обязательства, предусмотренные в подпункте 4.2 e) ii) Конвенции, и устранять препятствия на пути ограничения и сокращения выбросов парниковых газов и прекурсоров парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, а также на пути увеличения абсорбции поглотителями;
- ii) повышать энергоэффективность во всех секторах, включая сектор производства и преобразования энергии, промышленный сектор, сектор транспорта, жилой, коммерческий и сельскохозяйственный секторы;
- iii) постепенно сокращать/устранять рыночные диспропорции и фискальные стимулы, которые противоречат цели Конвенции, включая, в частности, субсидии на все виды ископаемого топлива;
- iv) поощрять соответствующие реформы в секторе энергетики и нормативные режимы, направленные на поощрение политики и практики, которые способствуют ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом;
- v) поощрять, разрабатывать и более широко использовать возобновляемые формы энергии для обеспечения того, чтобы добиться значительного увеличения их доли в общем объеме энергоснабжения;
- vi) разрабатывать меры с целью ограничения и/или сокращения выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в транспортном секторе, включая средние целевые показатели потребления топлива новыми транспортными средствами, минимальный акцизный сбор на топливо, поощрение видов транспорта с низким уровнем выбросов и другие инструменты;
- vii) ограничивать и сокращать выбросы парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива в связи с воздушными и морскими перевозками через посредство Международной организации гражданской авиации и Международной морской организации соответственно, в частности, через посредство деятельности по введению налогов на авиационное топливо;

- viii) охранять и повышать качество поглотителей и накопителей парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, и содействовать рациональным методам ведения лесного хозяйства на устойчивой основе, облесению и лесовозобновлению;
- ix) учитывать соображения, связанные с изменением климата, в сельскохозяйственной практике и содействовать устойчивым формам ведения сельского хозяйства;
- x) проводить научные исследования и разработки в области новаторских технологий, не приводящих к изменению климата, и содействовать применению и распространению, в том числе передаче, таких технологий, в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- xi) ограничивать и/или сокращать выбросы гидрофторуглеродов, перфторуглеродов и гексафторида серы;
- xii) применять экономические инструменты для обеспечения того, чтобы рыночные цены подавали надлежащие сигналы потребителям и предпринимателям в том, что касается ограничения и сокращения выбросов парниковых газов; и
- xiii) сокращать выбросы метана путем рекуперации и использования в секторе удаления отходов, а также при производстве, транспортировке и распределении энергии.

Совещание Сторон проводит оценку применения этих политики и мер;

Альтернатива А

b) осуществлять политику и меры в соответствии с настоящей статьей таким образом, чтобы не допускать отрицательных последствий, в том числе отрицательных последствий изменения климата, последствий для международной торговли и социальных, экологических и экономических последствий для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности для тех из них, которые перечислены в статье 4.8 и 4.9 Конвенции, с учетом статьи 3.5 Конвенции 1/. Конференция Сторон Конвенции может принимать, когда это необходимо, дальнейшие решения в целях содействия осуществлению положений настоящего подпункта;

1/ Данный вопрос связан с вопросом о компенсационном фонде и фонде "чистого" развития. После того как будут внесены предложения о фактическом размещении текста, посвященного этим фондам, в текст могут быть включены перекрестные ссылки.

Альтернатива В

b) осуществлять политику и меры в соответствии с настоящей статьей с учетом отрицательных последствий изменения климата и/или последствий в результате осуществления политики и мер для Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности для тех из них, которые перечислены в статье 4.8 Конвенции. Совещание Сторон может принимать, когда это необходимо, решения в отношении данного пункта;

c) сотрудничать с другими такими Сторонами в целях повышения индивидуальной и совокупной эффективности их политики и мер, принятых и осуществляемых согласно настоящей статье, в соответствии со статьей 4.2 e) i) Конвенции. С этой целью эти Стороны предпринимают шаги для распространения своего опыта и обмена информацией об этих политике и мерах, включая разработку способов повышения их сопоставимости, транспарентности и эффективности. Совещание Сторон на своей первой сессии или впоследствии, как только это будет практически возможно, рассматривает пути содействия такому сотрудничеству с учетом всей соответствующей информации.

[2. Стороны, включенные в приложение I [или действующие в соответствии со статьей 10], координируют осуществление этих политики и мер, перечисленных в пункте 1 а) выше, и в разработке методологий для оценки эффективности. Совещание Сторон на своей первой сессии или впоследствии, как только это будет практически возможно после этого, рассматривает пути и средства содействия такой координации, в том числе путем создания процедуры для выработки рекомендаций Сторонам в форме руководящих указаний с учетом национальных условий и соответствующей работы, проводимой другими органами.]

Статья 3

Альтернатива А

1. Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их чистые 2/ совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышали их обязательств, выраженных в форме бюджетов выбросов и зафиксированных в добавлении 1.

2/ Употребление термина "чистые" во всем тексте будет зависеть от итогов ведущихся консультаций о включении поглотителей в определенные в количественном отношении целевые показатели ограничения и сокращения выбросов.

Альтернатива В

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I, обеспечивает, чтобы ее чистые совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышали ее обязательств, выраженных в форме бюджетов выбросов и зафиксированных в добавлении 1.

Альтернатива С

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I, достигает определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов в течение таких установленных сроков, как 2005, 2010 и 2020 год, для своих антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями диоксида углерода и других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом.

Альтернатива А

2. Обязательства для каждой Стороны, включенной в приложение I, устанавливаются при помощи процесса, изложенного в приложении В, и фиксируются в добавлении 1 3/.

Альтернатива В

2. Для Сторон, включенных в приложение I, устанавливаются следующие единообразные обязательства в соответствии с настоящей статьей: (будет дополнено позднее).

3. Включенные в приложение I Стороны, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике и базовый год или период для которых был установлен во исполнение решения 9/СР.2 второй сессии Конференции Сторон Конвенции, используют этот базовый год или период для осуществления своих обязательств по настоящей статье.

4. С учетом статьи 4.6 Конвенции при выполнении своих обязательств, помимо обязательств, предусмотренных в статье 3, определенная степень гибкости будет предоставлена Совещанием Сторон тем Сторонам, включенным в приложение I, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике.

[5. Каждая Сторона, включенная в приложение I, к 2005 году должна добиться очевидного прогресса в достижении своих обязательств по настоящему Протоколу.]

3/ Для Сторон, включенных в приложение I на дату принятия настоящего Протокола, эти обязательства будут устанавливаться вместе с принятием настоящего Протокола.

[6. Каждая Сторона, действующая в соответствии со статьей 10, обеспечивает, чтобы ее чистые совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте двуоксида углерода не превышали ее обязательств, выраженных в форме бюджетов выбросов, зафиксированных в добавлении 1 и определенных в соответствии с положениями статьи 10.]

[7. Первый бюджет с 200[-] до 20[-] года для каждой Стороны, включенной в приложение I, равен [-%/процентной доле, зафиксированной для нее в добавлении 1 для данного бюджетного периода,] ее чистых антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода за 1990 год или за базовый год или период, определенный в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, умноженный на пять.]

[8. Второй бюджет выбросов с 20[-] до 20[-] года для каждой Стороны, включенной в приложение I, равен [-%/процентной доле, зафиксированной для нее в добавлении 1 для этого бюджетного периода,] ее чистых совокупных антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода за 1990 год или за базовый год или период, определенный в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, умноженный на пять.]

[9. Первый бюджет выбросов для каждой Стороны, действующей в соответствии со статьей 10, равен процентной доле, определяемой в соответствии со статьей 10, ее чистых антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода за базовый год или период, определенный в соответствии со статьей 10, умноженный на пять.]

[10. Любая часть бюджета выбросов или любые кредиты выбросов, которые какая-либо Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями статьи 6 или статьи 7, включаются в бюджет выбросов данной Стороны.]

[11. Любая часть бюджета выбросов или любые кредиты выбросов, которые какая-либо Сторона передает другой Стороне в соответствии с положениями статьи 6 или 7, вычитаются из бюджета выбросов данной Стороны.]

[12. Процедуры, предусмотренные в пунктах 7-11 выше, используются для расчета бюджета выбросов Сторон, включенных в приложение I [или действующих в соответствии со статьей 10], на последующие бюджетные периоды, если Совецание Сторон не примет иного решения.]

[13. Если Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], сокращает свои выбросы в ходе бюджетного периода на более значительную процентную долю, чем этого требуют ее обязательства по настоящей статье, то эта разница, по просьбе этой Стороны, засчитывается в качестве кредита в бюджет выбросов этой Стороны на следующие бюджетные периоды.]

[14. Если превышение бюджета выбросов за тот или иной бюджетный период Стороной, включенной в приложение I [или действующей в соответствии со статьей 10], составляет до [] % включительно, то это не считается несоблюдением, если данная Сторона вычтет объем излишка выбросов из своего следующего бюджета по коэффициенту [-:1].]

[15. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Совещание Сторон регулярно рассматривает список парниковых газов в приложении А и, в случае необходимости, вносит в него поправки в целях включения других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, и других категорий источников и поглотителей. Любая поправка в список парниковых газов в приложении А вносится в соответствии с положениями статьи 21 и применяется только к тем обязательствам по настоящей статье, которые были приняты после вступления этой поправки в силу.]

[16. До тех пор пока любые парниковые газы, не регулируемые Монреальским протоколом, из любых источников и любые категории поглотителей подпадают под действие обязательств по настоящей статье, Стороны, включенные в приложение I [или действующие в соответствии со статьей 10], прилагают все усилия для контроля своих антропогенных выбросов таких газов из источников и для повышения их абсорбции поглотителями.]

[17. Каждая Сторона, включенная в приложение I, выполняет обязательства, упомянутые в пункте 2 выше, таким образом, чтобы свести к минимуму отрицательные социальные, экологические и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности для тех Сторон, которые включены в статью 4.8 Конвенции. Конференция Сторон учреждает компенсационный фонд для предоставления компенсации тем Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые могут понести социальные, экологические и/или экономические потери в результате действий, предпринятых в целях достижения определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов.]

[18. Конференция Сторон учреждает фонд "чистого" развития для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в достижении устойчивого развития и содействия достижению конечной цели Конвенции. Фонд "чистого" развития получает взносы от тех Сторон, включенных в приложение I, которые, как было установлено, не соблюдают свои определенные в количественном отношении целевые показатели ограничения

и сокращения выбросов в соответствии с настоящим Протоколом. Фонд "чистого" развития будет также открыт для добровольных взносов Сторон, включенных в приложение I.] 4/

[Статья 4 5/

1. Любые Стороны, включенные в приложение I к Конвенции [или действующие в соответствии со статьей 10], которые достигли соглашения о том, что они будут совместно выполнять свои обязательства, касающиеся определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов, рассматриваются как выполнившие эти обязательства при том условии, что их общие совокупные сокращения уровней выбросов соответствуют уровням, установленным для этих Сторон в добавлении I.
2. Такое соглашение вступает в силу лишь если все его Стороны уведомили секретариат об условиях данного соглашения, которое остается в силе в течение действия настоящего Протокола или до тех пор, пока все Стороны данного соглашения не уведомят секретариат о решении внести в него поправки или аннулировать его.
3. Стороны любого такого соглашения уведомляют секретариат об условиях соглашения в день сдачи на хранение своих документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или позднее, но в любом случае за пять лет до истечения периода, упомянутого в статье 3. Секретариат в свою очередь информирует другие Стороны об условиях данного соглашения или о любом решении о внесении в него поправок или его аннулировании.

4/ Группа 77 и Китая просила включить в настоящий текст вышеизложенные пункты 17 и 18, в которых частично воспроизводится предложение данной Группы, содержащееся в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.6. Следует отметить, что ввиду нехватки времени не удалось обсудить этот вопрос в ходе неофициальных консультаций, проведенных в ходе первой части восьмой сессии СГБМ.

5/ Одна из Сторон ранее предложила текст, содержащийся в пункте 20 приложения I к документу FCCC/AGBM/1997/INF.1 и охватывающий ситуацию, при которой государства - члены региональных организаций экономической интеграции и сами организации являются Сторонами настоящего правового документа и как таковые стремятся к достижению определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов. Этот текст также охватывает возможность расширения в будущем членского состава региональных организаций экономической интеграции.

4. В случае, если Стороны такого соглашения не достигли своих общих совокупных сокращений уровней выбросов, то Стороны такого соглашения несут ответственность за свои уровни выбросов в соответствии с уведомлениями, представленными согласно настоящей статье.

5. Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции, которая сама является Стороной настоящего Протокола, или совместно с ней, то каждое государство - член такой региональной организации экономической интеграции по отдельности и вместе с региональной организацией экономической интеграции, действующей в соответствии с статьей 25, в случае невыполнения общих совокупных сокращений уровней выбросов несет ответственность за свой уровень выбросов, уведомление о котором было представлено в соответствии с настоящей статьей.]

Статья 5 б/

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], создает [не позднее чем за один год до начала первого бюджетного периода] национальную систему для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для таких национальных систем, которые включают в себя методологии, указанные в пункте 2 ниже, принимаются Совещанием Сторон на его первой сессии.

2. Методологиями для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, являются методологии, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и согласованные Конференцией Сторон на ее третьей сессии. Когда такие методологии не используются, применяются надлежащие корректировки в соответствии с методологиями, согласованными Совещанием Сторон на его первой сессии. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органам для консультирования по научным и техническим аспектам, Совещание Сторон регулярно проводит обзор таких методологий и корректировок и, когда это необходимо, вносит в них изменения, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон Конвенции. Любые изменения в методологиях или коррективах используются только для целей установления

б/ Альянс малых островных государств (АОСИС) сообщил, что ему потребуется провести дальнейшие консультации по данной статье, пока не будет более подробно определен термин "чистые" в соответствии со статьей 3.1.

соблюдения обязательств по статье 3 применительно к тем обязательствам, которые были приняты после внесения таких изменений [, если Совецание Сторон не примет иного решения] .

[3. Потенциалами глобального потепления, используемыми для расчета эквивалентности с точки зрения диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, перечисленных в приложении В, являются потенциалы, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и согласованные Конференцией Сторон Конвенции на ее третьей сессии. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Совецание Сторон регулярно рассматривает потенциал глобального потепления каждого такого парникового газа и, в случае необходимости, вносит в него изменения, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон Конвенции. Любые изменения того или иного потенциала глобального потепления применяются только к тем обязательствам по статье 3, которые были приняты после внесения таких изменений [, если Совецание Сторон не примет иного решения] .] .

[Статья 6 7/

1. Для целей выполнения своих обязательств по статье 3 любая Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], может [, в соответствии с международными рамками, которые будут установлены согласно пункту 4 ниже,] передавать любой другой Стороне, включенной в приложение I [или действующей в соответствии со статьей 10], или приобретать у нее любые свои выбросы, разрешенные согласно статье 3, при условии, что такая Сторона соблюдает свои обязательства по статьям [2, 3,] 5 и 8 и создала национальный механизм для сертификации и проверки коммерческой переуступки прав на выбросы.
2. Любая Сторона может уполномочивать посредников для участия, под ответственность этой Стороны, в действиях, ведущих к передаче или приобретению в соответствии с настоящей статьей разрешений на выбросы.
3. Коммерческая переуступка прав на выбросы, как она определена в пункте 1 выше, подпадает под действие следующих критериев:

7/ Группа 77 и Китай предложили исключить данную статью.

[а) уровни выбросов, достигнутые до начала функционирования любой системы коммерческой переуступки, установленной в соответствии с настоящим Протоколом, [не] могут использоваться в качестве основы для коммерческой переуступки прав на выбросы;]

б) коммерческая переуступка прав на выбросы должна дополнять внутренние политику и меры [, которые должны служить основным средством] [для целей] выполнения обязательств по статье 3; и

с) Сторона, выбросы которой превышают ее бюджет выбросов в течение любого бюджетного периода, может приобретать, но не может передавать права на выбросы.

4. Совещание Сторон на своей первой сессии или впоследствии как только это будет практически возможно, принимает решение в отношении условий, правил и руководящих принципов для коммерческой переуступки прав на выбросы, предусмотренной в пункте 1 выше, включая методологии для проверки и представления докладов.

5. Если в соответствии с положениями статьи 9 выявлен вопрос, касающийся осуществления той или иной Стороной требований статей [2, 3] 5 или 8, передача и приобретение разрешенных выбросов могут продолжаться при условии, что такие разрешенные выбросы не могут использоваться ни одной из Сторон для выполнения своих обязательств по статье 3 до тех пор, пока не будет решен вопрос о соблюдении. Если в соответствии с положениями статьи 9 выявлен вопрос об осуществлении той или иной Стороной пункта 3 с) выше, то положения данного пункта применяются только к передаче этой Стороной разрешенных выбросов.]

[Статья 7 8/

1. Для целей выполнения части своих обязательств по статье 3 любая Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], может получать от любой другой Стороны, включенной в это же приложение [или действующей в соответствии с этой же статьей], при соблюдении положений настоящей статьи и решений, принятых, в соответствии с пунктом 5 ниже, сокращения выбросов в эквиваленте диоксида углерода, полученные в результате проектов совместного осуществления, направленных на сокращение антропогенных выбросов [или на увеличение антропогенной абсорбции] парниковых газов, перечисленных в приложении А, в любом секторе экономики.

8/ Группа 77 и Китай предложили исключить данную статью. Другие Стороны, в том числе Соединенные Штаты и Европейское сообщество и его государства-члены, заявили о том, что они просят продолжить консультации по данной статье.

2. Стороны, участвующие в проектах совместного осуществления, имеют право делить [между собой кредиты], достигнутые в связи с этим проектом.

3. Для формирования кредитов проекты совместного осуществления должны отвечать следующим условиям:

a) Стороны, участвующие в проектах совместного осуществления, должны соблюдать свои обязательства по статьям 3, 5 и 8 настоящего Протокола и иметь национальный механизм для учета, сертификации и проверки своих выбросов парниковых газов;

b) участие в проектах совместного осуществления должно носить добровольный характер и требует предварительного признания, утверждения или одобрения участвующими Сторонами;

c) проекты совместного осуществления должны приносить реальные, поддающиеся измерению и долгосрочные экологические блага, связанные со смягчением последствий изменения климата, не допуская при этом неблагоприятных экологических и социальных последствий. Проекты должны обеспечивать сокращение [или абсорбцию поглотителями] выбросов, дополнительное к тому, которое можно было бы достичь иным способом;

d) проекты должны быть сопоставимыми с национальными приоритетами и стратегиями в области окружающей среды и развития и должны оказывать им поддержку, а также должны содействовать повышению экономической эффективности в деле достижения глобальных благ;

[e) проекты совместного осуществления могут предприниматься двумя или более Сторонами;]

f) проекты совместного осуществления дополняют внутреннюю политику и меры [, которые должны служить основным средством выполнения обязательств по статье 3];

g) проекты совместного осуществления подвергаются оценке на индивидуальной основе. Кредиты рассчитываются и распределяются на ежегодной основе. К ним применяются методологии строгой проверки и учета сокращения [или абсорбции] выбросов. Для каждого проекта должны быть установлены исходные условия, с которыми можно сравнивать чистые экологические блага смягчения последствий и сокращения выбросов парниковых газов, достигнутые в ходе проектов совместного осуществления; и

h) Стороны представляют доклады о проектах совместного осуществления в своих национальных сообщениях, используя руководящие принципы, которые будут приняты Советом Сторон на его первой сессии и которые будут впоследствии периодически пересматриваться.

4. Сторона может уполномочивать посредников для участия, под ответственность этой Стороны, в действиях, связанных с формированием, передачей и получением кредитов за проекты совместного осуществления в соответствии с настоящей статьей.

5. Совещание Сторон принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает:

[а) критерии и руководящие принципы для распределения кредитов выбросов в связи с проектами;]

б) руководящие принципы для представления докладов о проектах совместного осуществления и для учета, сертификации и проверки выбросов [и абсорбции] парниковых газов;

с) методологии для расчета исходных условий проектов и фактических выбросов [или абсорбции] в целях оценки дополнительного воздействия проектов; и

д) методологии для проверки и ревизии кредитов фактических сокращений [или абсорбции] выбросов.

[6. Если по завершении экспериментального этапа мероприятий, осуществляемых совместно в соответствии с решением 5/СР.1, принятым Конференцией Сторон Конвенции на ее первой сессии, Конференция Сторон Конвенции примет решение разрешить совместное осуществление со Сторонами, не включенными в приложение I, то Стороны, включенные в приложение I [или действующие в соответствии со статьей 10], могут, совместно со Сторонами, не включенными в приложение I, осуществлять конкретные проекты, направленные на ограничение или сокращение антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в любом секторе экономики в соответствии с положениями настоящей статьи и решениями, принятыми для этой цели Совещанием Сторон.]

7. Если в соответствии с положениями статьи 9 выявлен вопрос, касающийся осуществления той или иной Стороной требований настоящей статьи, передача и приобретение кредитов выбросов могут продолжаться после выявления этого вопроса при условии, что такие кредиты не могут использоваться ни одной Стороной для выполнения своих обязательств по статье 3 до тех пор, пока не будет решен вопрос о соблюдении.]

Статья 8

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], включает в свой ежегодный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, с

учетом соответствующих решений Конференции Сторон Конвенции, необходимую дополнительную информацию для целей обеспечения соблюдения статьи 3 настоящего Протокола, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже.

2. Каждая Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, дополнительную информацию, необходимую для того, чтобы продемонстрировать соблюдение своих обязательств по настоящему Протоколу, в том числе по статьям 2, 3, 5, 6 и 7, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже.

3. Каждая Сторона, включенная в приложение I [или действующая в соответствии со статьей 10], представляет информацию, требуемую от нее согласно настоящей статье, в своем первом национальном сообщении, подлежащем представлению в соответствии с Конвенцией после вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны и после принятия руководящих принципов, предусмотренных в пункте 4 ниже. Периодичность представления последующих сообщений в соответствии с настоящей статьей определяется Совещанием Сторон.

4. Совещание Сторон принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для представления информации, требуемой в соответствии с настоящей статьей, с учетом руководящих принципов для представления национальных сообщений, принятых Конференцией Сторон Конвенции. Совещание Сторон также до начала первого бюджетного периода принимает решение о порядке учета бюджетов выбросов.

Статья 9

1. Национальные сообщения, представляемые в соответствии со статьей 8 каждой Стороной, включенной в приложение I [или действующей в соответствии со статьей 10], включая ежегодные кадастры антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, представляемые за отчетный период, рассматриваются группами экспертов по рассмотрению в рамках рассмотрения сообщений, проводимого в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Совещанием Сторон, с учетом руководящих принципов, принятых для этой цели Конференцией Сторон Конвенции:

а) группы экспертов по рассмотрению координируются секретариатом и состоят из экспертов, отобранных из числа кандидатур, выдвинутых Сторонами, и, когда это необходимо, межправительственными организациями, в соответствии с руководящими принципами, принятыми для этой цели Конференцией Сторон Конвенции;

б) в рамках процесса рассмотрения проводится тщательная и всеобъемлющая техническая оценка всех аспектов осуществления настоящего Протокола той или иной Стороной. Группы экспертов по рассмотрению готовят доклад для Совещания Сторон, в

котором приводится оценка осуществления Стороной ее обязательств и выявляются любые потенциальные проблемы и факторы, влияющие на выполнение обязательств. Такие доклады распространяются секретариатом среди всех Сторон. Кроме того, секретариат выявляет для дальнейшего рассмотрения Совещанием Сторон любые вопросы, касающиеся осуществления, которые указываются в таких докладах; и

с) Совещание Сторон принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для рассмотрения хода осуществления группами экспертов по рассмотрению и для выявления секретариатом вопросов, касающихся осуществления, с учетом руководящих принципов для рассмотрения сообщений, принятых Конференцией Сторон Конвенции.

2. Совещание Сторон при содействии Вспомогательного органа по осуществлению рассматривает:

а) национальные сообщения, представленные Сторонами в соответствии со статьей 8, и доклады экспертов об их рассмотрении, проведенном в соответствии с настоящей статьей; и

б) любые вопросы, касающиеся осуществления, выявленные секретариатом в соответствии с пунктом 1 б) выше, а также любые вопросы, затронутые Сторонами.

3. После рассмотрения информации, упоминаемого в пунктах 2 а) и б) выше, Совещание Сторон принимает решение по любым вопросам, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола 9/.

[**Статья 10** 10/

1. Любой сигнатарий или Страна настоящего Протокола, не включенная в приложение I, может в любое время уведомить Депозитария о том, что он (она) решил(а) взять на себя обязательства, закрепленные в настоящей статье. Депозитарий информирует других сигнатариев и другие Стороны о любом таком уведомлении.

9/ Окончательная формулировка пунктов 2 и 3 выше будет составлена с учетом итогов обсуждения статей, касающихся соблюдения и институциональных вопросов.

10/ Группа 77 и Китая предложили исключить данную статью.

2. Такое уведомление, подкрепленное кадастром выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, включая исторический базовый год или период, выбранный в соответствии с подпунктом а) ниже, и прогнозируемый объем будущих выбросов, содержит официальное заявление по следующим пунктам:

а) выбранная им (ею) исторический базовый год или период для осуществления положений подпункта б) ниже; и

б) уровень ограничения или сокращения антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в качестве "корзины" газов, обязательства по соблюдению которого она намерена взять на себя.

3. Если уведомление сделано в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, секретариат включает его в повестку дня следующего Совещания Сторон, которое принимает решение на предмет принятия такого уведомления.

4. После его принятия Совещанием Сторон уведомление, сделанное сигнатарием, вступает в силу в день вступления в силу настоящего Протокола для данного государства, а уведомление, сделанное Стороной настоящего Протокола, вступает в силу на девятый день после принятия такого уведомления. Обязательство в соответствии с пунктом 2 б) выше, взятое на себя Сторонами, действующими в соответствии с настоящей статьей, фиксируется в добавлении 1.

5. Стороны, действующие в соответствии с настоящей статьей, несут обязательства Сторон, включенных в приложение I, в отношении представления информации, касающейся осуществления, согласно статье 10.2 а) и б) и статье 12 Конвенции и соответствующим решениям Конференции Сторон Конвенции.]

Статья 11

1. Совещание Сторон периодически рассматривает осуществление настоящего Протокола с целью оценки его воздействия и эффективности, а также адекватности [содержащихся в нем] обязательств [, содержащихся в статье 3]. Эти рассмотрения проводятся в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценки изменения климата и его последствий, а также имеющей к этому отношению технической, социальной и экономической информации и координируются с соответствующими рассмотрениями в рамках Конвенции, в частности с рассмотрениями, предусмотренными согласно статье 4.2 d) и статье 7.2 а) Конвенции. На основе этих рассмотрений Совещание Сторон принимает соответствующие решения.

2. Первое рассмотрение проводится на [_] сессии Совещания Сторон. Дальнейшие рассмотрения проводятся регулярно и своевременно.

Статья 12

1. Все Стороны, принимая во внимание свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, без введения в действие новых обязательств для Сторон, не включенных в приложение I, но вновь подтверждая существующие обязательства по статье 4.1 Конвенции и продолжая содействовать осуществлению этих обязательств для достижения устойчивого развития, принимая во внимание статью 4.3, 4.5 и 4.7 Конвенции:

а) формулируют, когда это уместно и насколько это возможно, эффективные с точки зрения затрат [национальные] и, в соответствующих случаях, [региональные] программы разработки местных показателей выбросов, данных о деятельности и моделей, которые отражают социально-экономические условия каждой Стороны, в целях составления и периодического обновления национальных кадастров антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, с тем чтобы двигаться к повышению их качества, используя сопоставимые методологии, которые будут согласованы Конференцией Сторон, и в соответствии с руководящими принципами для национальных сообщений, принятыми Конференцией Сторон;

Альтернатива А

б) формулируют, осуществляют, публикуют и регулярно обновляют национальные и, в соответствующих случаях, региональные программы, предусматривающие меры по смягчению последствий изменения климата и меры по содействию адекватной адаптации к изменению климата;

- i) [[при осуществлении обязательств по настоящей статье] [уделяется внимание] [особому учету мер поддержки, которые способствуют экономическому развитию Сторон, являющихся развивающимися странами, и сведению до минимума неблагоприятных последствий для других Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности тех, которые указаны] [в статье 4.8 Конвенции];]
- ii) программы, содержащие меры, в частности, и насколько это возможно и уместно, [предусматривают устранение препятствий на пути ограничения или борьбы с увеличением антропогенных выбросов из источников и увеличения абсорбции поглотителями, повышение энергоэффективности, уделение большего внимания рыночному ценообразованию, надлежащее стимулирование реформ в секторе энергетики и нормативных режимах, совершенствование деятельности сектора транспорта и промышленного сектора, содействие развитию и рациональному использованию на устойчивой основе поглотителей и

накопителей парниковых газов, более широкий учет связанных с изменением климата соображений в секторах сельского хозяйства и удаления отходов, поощрение добровольных договоренностей с промышленностью и в целом принятие мер по решению проблем, связанных с изменением климата, которые, в контексте их национальных приоритетов, целей и обстоятельств, являются

экономически

обоснованными и могут содействовать решению других экологических проблем;] и

- iii) программы, содержащие меры, в частности, и насколько это возможно и уместно, предусматривают [совершенствование мер защиты для инфраструктуры,] внедрение адаптационных технологий и ноу-хау, разработку и реализацию комплексных планов для горных районов, разработку и реализацию комплексных планов управления прибрежными зонами, проведение научных исследований, касающихся последствий изменения климата и адаптации к нему, разработку и реализацию соответствующих мер по укреплению технического потенциала и распространению информации, поощрение планов устойчивого управления в целях сохранения и повышения качества поглотителей, накопителей и экосистем, а также разработку и реализацию планов в области водных ресурсов и сельского хозяйства, в частности для стран, страдающих от засухи и опустынивания;

Альтернатива В

b) каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая развитая Сторона, включенная в приложение II к Конвенции, указывает в своих национальных программах определенные в количественном отношении целевые показатели ограничения и сокращения выбросов и связанные с ними политику и меры в соответствии с настоящим Протоколом, включая подробные сведения о принимаемых мерах в целях поощрения, облегчения и финансирования передачи технологии, предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и оказания помощи в покрытии расходов на адаптацию в развивающихся странах. Каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, стремится включать в свои национальные сообщения, когда это необходимо, информацию о программах, содержащих меры, которые, по мнению этой страны, способствуют решению проблем изменения климата и его неблагоприятных последствий, включая борьбу с увеличением выбросов парниковых газов, а также повышение качества поглотителей и увеличение абсорбции поглотителями, укрепление потенциала и адаптационные меры;

Альтернатива А

с) способствуют созданию эффективных условий для устранения барьеров на пути инвестиций в разработку, применение и распространение, включая передачу, экологически безопасных технологий, ноу-хау, практики и процессов, имеющих отношение к смягчению последствий изменения климата и адаптации к этим последствиям, а также барьеров на пути такой деятельности, и рассматривают политику и программы для эффективной передачи экологически безопасных технологий с помощью [финансовых и налоговых] стимулов для обеспечения и расширения доступа к имеющимся в настоящее время экологически чистым технологиям и для их передачи;

Альтернатива В

с) предпринимают, в зависимости от обстоятельств, все практически выполнимые шаги для поощрения, облегчения и финансирования передачи экологически безопасных технологий, ноу-хау, практики и процессов, имеющих отношение к смягчению последствий изменения климата и адаптации к этим последствиям, а также доступа к таким технологиям, ноу-хау, практике и процессам, особенно в развивающихся странах, включая разработку политики и программ эффективной передачи экологически безопасных технологий, которые находятся в собственности государства или относятся к государственной сфере, и поощряют по линии частного сектора с помощью финансовых и налоговых стимулов обеспечение и расширение доступа к запатентованным экологически чистым технологиям и их передачу, в частности развивающимся странам;

[d) определяют и осуществляют процедуры, которые позволяют их правительствам учитывать соображения, связанные с изменением климата, в своих соответствующих решениях, в том числе в решениях межправительственных организаций и, в частности, многосторонних банков развития;]

[e) принимают меры по поощрению, сотрудничеству и обмену информацией, в том что касается разработки и использования на национальном уровне показателей, облегчающих оценку изменения климата, его неблагоприятных последствий и мер реагирования применительно, в частности, к экономике, инфраструктуре, населенным пунктам, социальной и культурной политике, здравоохранению и качеству окружающей среды в целях сведения до минимума любых неблагоприятных последствий, и включают такие оценки в свои национальные сообщения;]

f) сотрудничают в научно-технических исследованиях и систематическом наблюдении и в развитии архивов данных для снижения неопределенности, связанной с климатической системой, неблагоприятными последствиями изменения климата и экономическими и социальными последствиями различных стратегий реагирования, а также поощряют развитие и укрепление внутреннего потенциала и возможностей участвовать в международных и межправительственных усилиях, программах и сетях в области научных исследований и систематического наблюдения, принимая во внимание статью 5 Конвенции;

g) принимают меры по сотрудничеству и поощрению на международном уровне и, когда это уместно, с использованием существующих органов, в области разработки и осуществления программ просвещения и подготовки кадров, [включая укрепление национальных институтов] и обмена сотрудниками или прикомандирования сотрудников для подготовки экспертов в этой области, в частности для развивающихся стран, а также способствуют на национальном уровне информированию общественности и доступу общественности к информации об изменении климата. Следует разработать подходящие условия для осуществления этой деятельности в рамках соответствующих органов Конвенции с учетом статьи 6 Конвенции; и

[h) доводят до сведения Совещания Сторон через секретариат информацию, связанную с осуществлением взятых ими на себя обязательств по настоящему Протоколу, в соответствии со статьей 8 и со статьей 10.2 а) и б) и статьей 12 Конвенции, в полной мере принимая во внимание руководящие принципы для подготовки сообщений, принятые Конференцией Сторон Конвенции, и любые изменения к ним [, а также любые последующие руководящие принципы, которые может принять Совещание Сторон].]

Статья 13

1. При осуществлении статьи 12 Стороны принимают во внимание положения статьи 4.4, 4.5, 4.7, 4.8 и 4.9 Конвенции.
2. [В соответствии с положениями] [Согласно положениям] статьи 4.3 и статьи 11 Конвенции, Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, предоставляют [новые и] дополнительные финансовые ресурсы [через механизм, определенный Конвенцией,] для покрытия всех согласованных издержек, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, при осуществлении мер в соответствии со статьями [12 а), 12 е), 12 ф) и 12 г)] настоящего Протокола. Они также предоставляют такие финансовые ресурсы, в том числе для передачи технологии, которые необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных издержек, связанных с принятием мер, охватываемых статьями [12 б) и 12 с)] настоящего Протокола и согласованных между Стороной, являющейся развивающейся страной, и международным органом или органами, упоминаемыми в статье 11 Конвенции, в соответствии с этой статьей. При выполнении этих обязательств принимается во внимание необходимость адекватного и предсказуемого потока средств и важность соответствующего распределения бремени между Сторонами, являющимися развитыми странами.
3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, получать финансовые ресурсы для осуществления статьи 12 Конвенции по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам.

[4. Совещание Сторон принимает решения в отношении политики, программных приоритетов и критериев отбора, связанных с настоящим Протоколом, и направляет свои руководящие указания по данным вопросам Конференции Сторон Конвенции, с тем чтобы эти руководящие указания были препровождены органу, на который возложено управление финансовым механизмом.]

Статья 14 11/

1. Конференция Сторон, высший орган Конвенции, выполняет функции Совещания Сторон настоящего Протокола.
2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии Совещания Сторон. При выполнении Конференцией Сторон своих функций в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола решения в отношении настоящего Протокола принимаются только теми ее членами, которые являются в данный момент Сторонами настоящего Протокола.
3. При выполнении Конференцией Сторон своих функций в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола любой член Президиума Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола из их числа.
4. Совещание Сторон настоящего Протокола регулярно рассматривает осуществление настоящего Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению. Оно выполняет функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Протоколом, и:
 - а) периодически рассматривает обязательства Сторон и институциональные договоренности в рамках настоящего Протокола в свете целей Конвенции, опыта, накопленного при его осуществлении, и эволюции научных и технологических знаний;
 - б) поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принимаемых Сторонами, для решения проблем изменения климата и его последствий, принимая во внимание различия в условиях, ответственности и возможностях Сторон и их соответствующие обязательства по настоящему Протоколу;

11/ В документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.9 содержится альтернативное предложение Группы 77 и Китая.

c) облегчает, по просьбе двух или более Сторон, координацию мер, принимаемых ими для решения проблем изменения климата и его последствий, принимая во внимание различия в условиях, ответственности и возможностях Сторон и их соответствующие обязательства по настоящему Протоколу;

d) поощряет и направляет, в соответствии с целью Конвенции и положениями настоящего Протокола, разработку и периодическое уточнение сопоставимых методологий, которые будут приниматься Совещанием Сторон, в частности, для подготовки кадастров выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов и для оценки эффективности мер по ограничению выбросов и увеличению абсорбции этих газов;

e) оценивает на основе всей информации, представленной ему в соответствии с положениями настоящего Протокола, ход осуществления настоящего Протокола Сторонами, общее воздействие мер, принимаемых во исполнение настоящего Протокола, в частности экологическое, экономическое и социальное воздействие, а также их кумулятивное воздействие и степень, в которой достигнут прогресс в деле достижения целей Конвенции;

f) рассматривает и принимает регулярные доклады об осуществлении настоящего Протокола и обеспечивает их публикацию;

g) принимает рекомендации по любым вопросам, необходимым для осуществления настоящего Протокола;

h) принимает меры для мобилизации дополнительных финансовых средств в соответствии со статьей 13.2;

i) учреждает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола;

j) определяет функции и круг ведения вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с настоящим Протоколом;

k) согласовывает и принимает на основе консенсуса правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов;

l) запрашивает и использует, когда это необходимо, услуги и сотрудничество компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов и представляемую ими информацию; и

m) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для осуществления настоящего Протокола, и рассматривает любые задачи, передаваемые ей Конференцией Сторон Конвенции.

5. Секретариат созывает первую сессию Совещания Сторон одновременно с первой сессией Конференции Сторон Конвенции, которая запланирована после даты вступления в силу настоящего Протокола. Последующие очередные сессии Совещания Сторон проводятся ежегодно и одновременно с сессиями Конференции Сторон Конвенции, если Совещание Сторон не примет иного решения.

6. Внеочередные сессии Совещания Сторон созываются, когда Совещание Сторон сочтет это необходимым, или по письменному требованию любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после того, как секретариат направит это требование Сторонам, оно будет поддержано не менее чем одной третью Сторон.

7. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство – член таких организаций или наблюдатели при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Совещания Сторон в качестве наблюдателей. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия настоящего Протокола и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на сессии Совещания Сторон в качестве наблюдателя, могут быть допущены к участию в ней, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Совещанием Сторон на его первой сессии.

8. Без ущерба для пунктов 1–7 выше Стороны настоящего Протокола могут проводить совещания в любое время, когда они сочтут это необходимым.

Статья 15

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 8 Конвенции, выполняет функции секретариата настоящего Протокола.

2. Функции секретариата, предусмотренные статьей 8.2, и организационные меры, принятые для его функционирования согласно статье 8.3 Конвенции, применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу. Секретариат также выполняет функции, возложенные на него согласно настоящему Протоколу.

[3. Расходы на услуги секретариата в связи с настоящим Протоколом, в той мере в какой они могут быть выделены как таковые, покрываются Сторонами Протокола.]

Статья 16

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательный орган по осуществлению Конвенции выполняют функции Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола. Их функции в отношении Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу 12/.
2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии вспомогательных органов. При осуществлении вспомогательными органами своих функций в качестве вспомогательных органов настоящего Протокола решения в отношении Протокола принимаются лишь теми их членами, которые в данный момент являются Сторонами Протокола.
3. Когда вспомогательные органы выполняют свои функции в отношении вопросов, касающихся настоящего Протокола, любой член бюро вспомогательных органов, представляющий ту или иную Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, который избирается Сторонами Протокола из их числа.

Статья 17

1. Совещание Сторон настоящего Протокола рассматривает, как только это практически возможно, вопрос о применении к настоящему Протоколу многостороннего консультативного процесса, упомянутого в статье 13 Конвенции, и о модификации этого процесса, если это необходимо, в свете любых соответствующих решений, которые могут быть приняты Конференцией Сторон Конвенции.

Статья 18

Совещание Сторон на своей первой сессии утверждает надлежащие и эффективные процедуры и механизмы для определения и рассмотрения случаев несоблюдения положений настоящего Протокола, в том числе путем разработки ориентировочного перечня

12/ Предложение в отношении пункта 1 бис: "Сессии заседаний Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола проводятся в связи с заседаниями Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению Конвенции".

последствий, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность несоблюдения. Любые обязательные санкции за несоблюдение в соответствии с процедурами и механизмами, учрежденными согласно настоящей статье, ___ (будет дополнено позднее) 13/.

Статья 19

Положения статьи 14 Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 20

1. Любая Сторона 14/ может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Совещания Сторон Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала сессии, на которой она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок сигнатариям настоящего Протокола, Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон 15/. Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

13/ Группа 77 и Китая заявила, что данный вопрос связан с вопросом о фонде "чистого" развития. После того как будет предложено фактическое место текста, посвященного фонду "чистого" развития, в данную формулировку могут быть внесены перекрестные ссылки. Группа 77 и Китая резервирует за собой право вновь вернуться к рассмотрению данной статьи.

14/ Предложено включить после слова "Сторона" слова "в свете рассмотрения адекватности статьи 4.2 а), b) и d) Конвенции".

15/ Альтернативное предложение содержится в пунктах 17.2 и 17.3 документа FCCC/AGBM/1997/INF.1.

4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девяностый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от трех четвертей Сторон настоящего Протокола 15/.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию ее документа о принятии указанной поправки.

Статья 21 16/

1. Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящий Протокол представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к нему. Такие приложения, помимо приложений А и В, ограничиваются перечнями, формами или любыми другими материалами описательного характера, которые касаются научных, технических, процедурных или административных вопросов.

2. Любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к Протоколу.

3. Приложения к Протоколу и поправки к приложениям к Протоколу принимаются на очередной сессии Совещания Сторон. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала сессии, на которой она его предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или поправки к приложению сигнатариям Протокола, Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.

4. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому приложению или поправке к приложению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то приложение или поправка к приложению в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Секретариат сообщает текст принятого приложения или принятой поправки к приложению Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

5. Приложение, помимо приложения А или В, которое было предложено и принято или

16/ Будет вновь рассмотрена в свете дальнейшего обсуждения статьи 3.

в которое были внесены поправки в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 выше, вступает в силу для всех Сторон Протокола через шесть месяцев после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения или внесении в него поправки, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода в письменной форме уведомили Депозитария о том, что они не принимают данное приложение или поправку к приложению. Приложение или поправка к приложению вступает в силу для Сторон, которые отозвали свое уведомление о непринятии, на девяностый день после даты получения Депозитарием сообщения об отзыве такого уведомления.

6. Если принятие приложения, помимо приложения А или В, или поправки к приложению связано с внесением поправки в Протокол, то такое приложение или поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к Протоколу.

7. Предложения о внесении поправок в приложения А и В настоящего Протокола принимаются и вступают в силу в соответствии с процедурой, изложенной в статье 20.

Статья 22 17/

1. Добавления к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящий Протокол представляет собой в то же время ссылку на любые добавления к нему.

2. Принятие и вступление в силу добавлений и поправок к добавлениям производится в соответствии с процедурой, изложенной в статье 20, при условии, что предлагаемая поправка к обязательству любой Стороны, как оно изложено в дополнении, может быть принята лишь при явном согласии данной Стороны.

Статья 23

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Протокола. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

17/ Будет вновь рассмотрена в свете дальнейшего обсуждения статьи 3.

Статья 24

Функции Депозитария настоящего Протокола выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 25 18/

1. Настоящий Протокол открыт для подписания и подлежит ратификации, принятию, одобрению или присоединению государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Он открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 16 марта 1998 года по 15 марта 1999 года и открывается для присоединения на следующий день после даты закрытия Протокола для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, но при этом ни одно из ее государств-членов не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из Протокола. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Стороной настоящего Протокола, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по соблюдению ими взятых на себя обязательств по Протоколу. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не имеют права одновременно пользоваться правами в соответствии с настоящим Протоколом.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции объявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны о любых существенных изменениях в пределах их компетенции.

Статья 26

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются 19/.

18/ Будет вновь рассмотрена в свете дальнейшего обсуждения статьи 3 и предлагаемой статьи 4.

19/ Одна Сторона заявила, что она не согласна с данной статьей.

Статья 27

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении при условии, что общий объем выбросов диоксида углерода в 1990 году в Сторонах, которые сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, указанный в их самых последних национальных сообщениях, представленных в соответствии со статьей 12 Конвенции, составляет на тот момент не менее трех гигатонн углерода 20/.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Протокол или присоединяются к нему после выполнения условий для его вступления в силу в соответствии с пунктом 1 выше, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение их документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

Статья 28

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Протокола в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из настоящего Протокола.

Статья 29

1. Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

20/ По данному пункту не удалось достичь договоренности.

[Приложение А 21/

Газы

Диоксид углерода (CO_2)

Метан (CH_4)

Закись азота (N_2O)

[Гидрофторуглероды (ГФУ)

Перфторуглероды (ПФУ)

Гескафторид серы (SF_6)]

Секторы/категории источников и поглотителей

Энергетика

Сжигание топлива

Энергетическая промышленность

Обрабатывающая промышленность и строительство

Транспорт

Другие секторы

Прочее

21/ Данный перечень приводится из "Пересмотренных руководящих принципов МГЭИК 1996 года для национальных кадастров парниковых газов: указания в отношении представления докладов". Это делается при том понимании, что включение отдельных секторов/категорий источников и поглотителей потребует дальнейшего обсуждения и что по этому вопросу не было пока достигнуто договоренности.

Выбросы вне системы дымовых труб в результате использования топлива

Твердое топливо

Нефть и природный газ

Прочее

Промышленные процессы

Продукция горнодобывающей промышленности

Химическая промышленность

Металлургия

Другие производства

Производство галогенированных углеродных соединений и гексафторида серы

Потребление галогенированных углеродных соединений и гексафторида серы

Прочее

Использование растворителей и других продуктов

Сельское хозяйство

Интестинальная ферментация

Уборка, хранение и использование навоза

Производство риса

Сельскохозяйственные земли

Управляемый пал саванн

Сжигание сельскохозяйственных отходов на полях

Прочее

Изменения в землепользовании и лесное хозяйство

Изменения в запасах лесов и других видов древесной биомассы

Преобразование лесов и пастбищных угодий

Забрасывание освоенных земель

Выбросы и абсорбция диоксида углерода из почв

Прочее

Отходы

Удаление твердых отходов на суше

Обработка сточных вод

Сжигание отходов

Прочее]

[Приложение В 22/

1. Процесс установления определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов для каждой Стороны в соответствии со статьей 3.2 проводится с учетом различий в отправных точках и подходах, экономических структурах и базах ресурсов, необходимости сохранения высоких и устойчивых темпов роста, имеющихся технологий и других конкретных обстоятельств, а также необходимости справедливого и надлежащего вклада каждой из этих Сторон в глобальные усилия. В этих целях для каждой Стороны, в зависимости от обстоятельств, принимаются во внимание следующие факторы, в полной мере подтвержденные имеющимися официальными данными:

- a) выбросы парниковых газов, указанных в приложении А, в пересчете на эквивалент диоксида углерода на душу населения;
- b) выбросы парниковых газов, указанных в приложении А, в пересчете на эквивалент диоксида углерода на единицу валового внутреннего продукта;
- c) валовой внутренний продукт на душу населения;
- d) рост валового внутреннего продукта в расчете на душу населения;
- e) фактические выбросы в тот или иной период в пересчете на повышение глобальной средней поверхностной температуры в конце периода, определенное на основании согласованной модели изменения климата, в результате как чистых антропогенных выбросов согласованного набора парниковых газов в каждом году указанного периода, так и начальных концентраций этих парниковых газов в начале этого периода;
- f) прогнозируемый рост численности населения;
- g) интенсивность валового внутреннего продукта по выбросам;
- h) интенсивность экспорта по выбросам;
- i) интенсивность экспорта по ископаемым видам топлива;
- j) доля возобновляемых источников энергии в энергоснабжении.

2. При рассмотрении национальных условий в своих сообщениях Стороны включают, когда это необходимо, данные, касающиеся перечисленных выше факторов.]

22/ Настоящее приложение будет включено лишь в том случае, если будет принят альтернативный вариант, предусматривающий установление дифференцированных обязательств. В этом случае текст потребует дальнейшего обсуждения, и, в частности, необходимо будет более четко сформулировать пункт 1 e).

[Добавление 1

Название Стороны	Обязательство в области выбросов	Базовый год или период (где это уместно)]
------------------	----------------------------------	--
